

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1968

15 OCTOBRE 1968.

Proposition de loi interprétant l'article 7 de la loi du 26 juin 1963, créant un Ordre des Architectes.

DEVELOPPEMENTS

MESSIEURS,

La loi créant un Ordre des Architectes a institué, pour le Brabant, deux conseils provinciaux : l'un utilise la langue néerlandaise, l'autre la langue française (art. 7, al. 4). Le premier a juridiction sur les architectes installés dans « la région de langue néerlandaise », le second sur les architectes de « la région de langue française ». L'alinéa 6 de l'article 7 précise que les architectes « ayant le siège principal de leur activité dans les communes de l'agglomération bruxelloise relèvent, à leur choix, de l'un ou l'autre de ces deux conseils ».

On comprend aisément que le législateur — dès lors qu'il optait pour l'unilinguisme des conseils provinciaux — ait laissé la faculté de choisir aux architectes des communes bilingues. Le même principe de libre choix se retrouve dans les lois ayant créé l'Ordre des Médecins et l'Ordre des Pharmaciens, ainsi que — sous une forme élargie — dans le nouveau code judiciaire en ce qui concerne l'inscription au tableau de l'Ordre des avocats, pour le barreau de Bruxelles.

Cependant, on peut s'interroger sur la portée exacte des mots « *les communes de l'agglomération bruxelloise* ». Cette expression, en effet, n'a pas un sens juridique défini; elle ne se retrouve pas comme telle dans la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, loi qui fut votée quelques semaines après la loi du 26 juin 1963.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1968.

15 OKTOBER 1968.

Voorstel van wet tot uitlegging van artikel 7 van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van Architecten.

TOELICHTING

MIJNE HEREN,

De wet tot instelling van een Orde van Architecten heeft voor Brabant twee provinciale raden in het leven geroepen : de een maakt gebruik van het Nederlands, de ander van het Frans (art. 7, 4^e lid). De eerste heeft rechtsmacht over de architecten die gevestigd zijn in « het Nederlands taalgebied », de tweede over de architecten van « het Frans taalgebied ». Artikel 7, 6^e lid, bepaalt het volgende : « De leden die de hoofdzetel van hun activiteit gevestigd hebben in de gemeenten van de Brusselse agglomeratie ressorteren naar keuze onder een van deze twee raden. »

Het valt allicht te begrijpen dat wanneer eenmaal de eentaligheid van de provinciale raden als regel aanvaard werd, de wetgever aan de architecten van de tweetalige gemeenten de mogelijkheid heeft willen laten om te kiezen. Dit beginsel van vrije keuze is trouwens ook te vinden in de wetten tot instelling van een Orde van Geneesheren en van een Orde van Apothekers, alsmede — maar dan op een ruimere schaal — in het nieuwe Gerechtelijk Wetboek, wat betreft de inschrijving op de tabel van de Orde van Advocaten bij de balie te Brussel.

Inmiddels kan de vraag gesteld worden hoe de woorden « *de gemeenten van de Brusselse agglomeratie* » moeten worden verstaan. Want deze uitdrukking heeft geen welbepaalde juridische betekenis; zij komt niet als dusdanig voor in de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken, die enkele weken na de wet van 26 juni 1963 tot stand kwam.

Il importe donc de préciser ce que le législateur a voulu désigner par ces mots. Lorsqu'ils furent utilisés dans ce qui est devenu la loi du 26 juin 1963, ils se retrouvaient dans le *projet* de loi sur l'emploi des langues en matière administrative, de même que dans le *projet* de loi sur l'emploi des langues dans l'enseignement. Ils couvraient non seulement les dix-neuf communes qui devaient, dans la suite, constituer l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, mais aussi les six communes qui devaient finalement être érigées en un arrondissement spécial, distinct des régions, et doté d'un régime bilingue particulier (à la suite d'un amendement présenté par le Gouvernement le 8 juillet 1963). Ces deux arrondissements furent, en fin de compte, comme chacun le sait, placés sous la surveillance spéciale de celui que les lois coordonnées appellent « le Commissaire du Gouvernement pour la Capitale du Royaume », en précisant qu'il est chargé d'exercer sa mission « tant dans Bruxelles-Capitale que dans les communes périphériques » (art. 65).

Il est significatif qu'en juillet 1963 encore, le Ministre, à propos de l'emploi des langues dans l'enseignement, exposant les particularités du régime dans les communes périphériques, désignait celles-ci par les mots « certaines communes de l'agglomération bruxelloise » (Sénat, session de 1962-1963, n° 300, le 18 juillet 1963).

Le législateur, lorsqu'il a organisé la profession d'architecte, a incontestablement voulu reconnaître le libre choix, pour l'inscription aux conseils provinciaux dans le Brabant, à tous ceux qui sont installés dans l'une des communes qui, aujourd'hui, font partie de l'un des arrondissements bilingues définis à l'article 6 et à l'article 7 de la loi du 2 août 1963.

Aussi bien, il n'est plus niable — et l'arrêt rendu le 23 juillet 1968 par la Cour de Strasbourg l'a rappelé de façon on ne peut plus claire — que les six communes dont question à l'article 7 ne font pas partie de « la région de langue néerlandaise ». Elles « *appartiennent à l'agglomération entourant Bruxelles, capitale d'un Etat bilingue et centre international* », a constaté la Cour européenne des droits de l'homme, qui par ailleurs qualifie ces communes de « zone mixte ».

« L'interprétation des lois par voie d'autorité, n'appartient qu'au pouvoir législatif » (Constitution, art. 28). La proposition de loi interprétative que nous avons l'honneur de déposer préviendra les controverses que la rédaction défectueuse de la loi pourrait faire surgir.

A. LAGASSE.

**

Wij zouden dus moeten uitmaken wat de wetgever met die woorden heeft bedoeld. Zij werden gebruikt in het ontwerp dat de wet van 26 juni 1963 is geworden, maar ook in het *ontwerp* op het gebruik der talen in bestuurszaken, evenals in het *ontwerp* op het gebruik der talen in het onderwijs. Zij doelden daar niet alleen op de negentien gemeenten die in het vervolg het arrondissement Brussel-Hoofdstad zouden vormen, maar ook op de zes gemeenten die uiteindelijk zouden worden ingedeeld in een afzonderlijk arrondissement, dat los zou staan van de eentalige gebieden en waarvoor een bijzondere tweetalige regeling zou gelden (ingevolge een regeringsamendement van 8 juli 1963). Zoals bekend, werden deze twee arrondissementen per slot van rekening onder het speciale toezicht geplaatst van de degene die in de gecoördineerde wetten « regeringscommissaris voor de hoofdstad van het Rijk » genoemd wordt, en die zijn taak moet uitoefenen « zowel in Brussel-Hoofdstad als in de randgemeenten » (art. 65).

Het is veelbetekenend dat de Minister nog in juli 1963, toen hij het in verband met het taalgebruik in het onderwijs had over de bijzondere regeling voor de randgemeenten, deze aanduidde als : « bepaalde gemeenten van de *Brusselse agglomeratie* » (Senaat, zitting 1962-1963, n° 300, 18 juli 1963).

Bij de regeling van het beroep van architect heeft de wetgever, voor de inschrijving in de provinciale raden in Brabant, onbetwistbaar de vrije keuze willen laten aan allen die gevestigd zijn in een van de gemeenten die thans deel uitmaken van een van de tweetalige arrondissementen, bepaald in de artikelen 6 en 7 van de wet van 2 augustus 1963.

Het valt overigens niet meer te ontkennen — en het Hof van Straatsburg heeft dit in zijn arrest van 23 juli 1968 overduidelijk gezegd — dat de zes gemeenten waarvan sprake is in artikel 7 geen deel uitmaken van het nederlandse taalgebied. Zij behoren tot de agglomeratie van Brussel, hoofdstad van een tweetalige Staat en internationaal centrum, aldus het Europese Hof voor de Rechten van de Mens, dat die gemeenten verder ook bestempelt als « gemengde zone ».

« Alleen de wetgevende macht kan een authentieke uitlegging van de wetten geven. » (Grondwet, art. 28). Het voorstel van interpretatieve wet, dat wij de eer hebben in te dienen, zal ons behoeden voor de meningsverschillen waartoe de gebrekkige redactie van de wet aanleiding zou kunnen geven.

**

PROPOSITION DE LOI**ARTICLE UNIQUE.**

L'alinéa 6 de l'article 7 de la loi du 26 juin 1963, créant un Ordre des Architectes est interprété de la manière suivante :

« Les membres ayant le siège principal de leur activité dans l'une des communes de l'arrondissement administratif dénommé « Bruxelles-Capitale » ou dans l'une des communes de l'arrondissement administratif distinct défini à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 ».

A. LAGASSE.
M. THIRY.
R. BOURGEOIS.
J. POHL.
G. AVELANGE.

VOORSTEL VAN WET**ENIG ARTIKEL.**

Artikel 7, zesde lid, van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van architecten wordt uitgelegd als volgt :

« De leden die de hoofdzetel van hun werkzaamheid gevestigd hebben in een van de gemeenten van het administratief arrondissement « Brussel-Hoofdstad » genoemd, of in een van de gemeenten van het afzonderlijk administratief arrondissement, bepaald in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966. »